



A37-WP/391
P/55
4/10/10

АССАМБЛЕЯ — 37-Я СЕССИЯ

ДОКЛАД ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ПО ПУНКТУ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ

(Представлено председателем Технической комиссии)

Прилагаемый доклад по пункту 34 повестки дня утвержден Технической комиссией. Резолюция 33/1 рекомендуется для принятия пленарным заседанием.

Примечание. После изъятия данного титульного листа настоящий документ следует поместить в соответствующее место в папку доклада.

Пункт 34 повестки дня. Владение английским языком для ведения радиотелефонной связи

34.1 Комиссия рассмотрела представленный Советом документ A37-WP/63 о реализации требований ИКАО в отношении владения языком. В документе содержится проект резолюции, заменяющей резолюцию A36-11 "Знание английского языка для ведения радиотелефонной связи".

34.2 Комиссия рассмотрела документ A37-WP/178, представленный Китайской Народной Республикой. Признавая, что знание иностранных языков играет важнейшую роль в обеспечении безопасности полетов, в документе отмечается, что государства, в которых английский язык не является основным языком, сталкиваются с многочисленными трудностями при выполнении этих требований. Китай предлагает включить в проект резолюции Ассамблеи в документе A37-WP/63 положение о гибком подходе для тех государств, которые в полной мере не будут соблюдать требований о владении языком к 5 марта 2011 года.

34.3 Комиссия также рассмотрела документ A37-WP/288, представленный Непалом. Ссылаясь на ограниченные ресурсы, документ предлагает наладить взаимопомощь государств в обеспечении соблюдения требований к владению языком.

34.4 Комиссия признала, что, как следует из имеющейся на сегодняшний день информации, достигнут значительный прогресс и большинство государств, как ожидается, будут выполнять положения о знании языков к 5 марта 2011 года. Также отмечалось, что требования к знанию языков вводились постепенно, начиная с марта 2003 года, и ведется большая работа по реализации этих требований.

34.5 Информационные документы были представлены Индией (A37-WP/90), Кубой (A37-WP/126), Российской Федерацией (A37-WP/201) и АСЕКНА (A37-WP/127).

34.6 С учетом состоявшейся дискуссии Комиссия представляет для принятия пленарным заседанием приводимую ниже резолюцию.

Резолюция 34/1. Владение английским языком для ведения радиотелефонной связи

Ассамблея,

принимая во внимание, что для предотвращения авиационных происшествий ИКАО ввела положения о владении языком для обеспечения того, чтобы персонал служб управления воздушным движением и пилоты умели вести и понимали радиотелефонные переговоры на английском языке, включая требования о том, что обслуживание на английском языке обеспечивается по запросу всеми наземными станциями, обслуживающими назначенные аэропорты и маршруты, используемые при международных воздушных сообщениях,

признавая, что положения о владении языком подтверждают требование использовать стандартизованную фразеологию во всех предусмотренных для этого случаях,

признавая, что Договаривающиеся государства предприняли значительные усилия по выполнению требований к владению языком,

признавая, что некоторые Договаривающиеся государства сталкиваются со значительными трудностями в обеспечении внедрения требований к владению языком, включая создание организационных структур по языковой подготовке и аттестации,

признавая, что некоторым Договаривающимся государствам потребовалось дополнительное время для внедрения положений о владении языком после даты начала применения,

принимая во внимание, что в соответствии со статьей 38 Конвенции любое Договаривающееся государство, которое сочтет практически затруднительным придерживаться во всех отношениях каких-либо международных стандартов или процедур, обязано незамедлительно уведомить об этом ИКАО,

принимая во внимание, что в соответствии с пунктом b) статьи 39 Конвенции в свидетельстве любого лица, не удовлетворяющего полностью условиям, установленным международным стандартом относительно класса свидетельства или удостоверения, владельцем которого это лицо является, вносится или прилагается к нему полный перечень всех данных, по которым это лицо не отвечает таким условиям,

принимая во внимание, что в соответствии со статьей 40 Конвенции ни один член персонала, имеющий удостоверение или свидетельство с указанными отметками, не участвует в международной навигации иначе, как с разрешения государства или государств, на территорию которых он прибывает,

1. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам использовать стандартную фразеологию ИКАО во всех ситуациях, для которых она предписана;

2. *порукает* Совету продолжать оказывать поддержку Договаривающимся государствам в их внедрении требований к владению языком;

3. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам оказывать помощь друг другу в реализации требований к владению языком;

4. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам, которые не обеспечили соблюдение требования к владению языком к дате начала применения, помещать на веб-сайте ИКАО свои планы мероприятий по внедрению требований к владению языком, включая, при необходимости, промежуточные меры по снижению степени риска в отношении пилотов, диспетчеров воздушного движения и операторов аэронавигационных станций, участвующих в обслуживании международных полетов, как это указано ниже в Правилах, связанных с вышеизложенными положениями и в инструктивном материале ИКАО;

5. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам освободить от выполнения требования о разрешении, предусмотренного статьей 40 Конвенции, в воздушном пространстве, находящемся под их юрисдикцией, пилотов, пока еще не отвечающих требованиям ИКАО к владению языком, на период, не превышающий 3 года после даты начала применения

5 марта 2008 года, при условии, что государства, которые выдали им свидетельства или подтвердили их действительность, представили всем другим Договаривающимся государствам свои планы мероприятий по внедрению требований и уведомили ИКАО о различиях в отношении положений о владении языком;

6. *настоятельно призывает* Договаривающиеся государства не вводить ограничений для своих эксплуатантов, выполняющих коммерческие полеты или полеты авиации общего назначения, на влет в воздушное пространство, находящееся под юрисдикцией или в зоне ответственности других государств, в которых диспетчеры воздушного движения или эксплуатанты радиостанций пока еще не отвечают требованиям к владению языком, в течение периода, не превышающего 3 года после даты начала применения 5 марта 2008 года, при условии, что эти государства представили всем другим Договаривающимся государствам свои планы мероприятий по внедрению требований и уведомили ИКАО о различиях в отношении положений о владении языком;

7. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам, которые не обеспечили полного соблюдения к 5 марта 2011 года, продолжать направлять в ИКАО обновляемые на регулярной основе планы внедрения с изложением достигнутого прогресса в соблюдении сроков полного внедрения;

8. *настоятельно призывает* Договаривающиеся государства после 5 марта 2011 года использовать гибкий подход к государствам, еще не соблюдающим требования в отношении владения языком, но добивающимся прогресса согласно имеющимся планам внедрения. Решения относительно полетов должны приниматься на недискриминационной основе и не преследовать цели получения экономических выгод;

9. *просит* Совет отслеживать статус выполнения требований в отношении знания языков и предпринимать необходимые действия для повышения уровня безопасности и поддержания регулярности полетов международной гражданской авиации;

10. *просит* Совет представить на следующей очередной сессии Ассамблеи доклад о выполнении требований ИКАО к владению языком;

11. *заявляет*, что эта резолюция заменяет резолюцию А36-11.

Правила, связанные с вышеизложенными положениями

Договаривающимся государствам, которые не выполнили требования к владению языком к 5 марта 2008 года, следует:

1. разработать планы мероприятий по внедрению требований к владению языком, которые включают следующее:

- а) график принятия требований к владению языком в рамках их национальных правил;

- b) график создания организационных структур по языковой подготовке и аттестации;
- c) описание основанной на степени риска системы определения приоритетов в отношении промежуточных мер, которые будут предприняты до обеспечения полного выполнения требований к владению языком;
- d) график внедрения в полном объеме требований к владению языком с указанием четких контрольных сроков;
- e) процедуры внесения в свидетельства отметок об уровне владения языком их владельцев;
- f) назначение национального координатора по реализации плана мероприятий по внедрению требований к владению английским языком;

2. информировать все другие Договаривающиеся государства о своих планах мероприятий по внедрению требований к владению языком, поместив эти планы на веб-сайте ИКАО и регулярно обновляя их до полной реализации;

3. уведомлять ИКАО о различиях со Стандартами и Рекомендуемой практикой, касающихся владения языком;

4. публиковать различия с требованиями к владению языком в связи с предоставлением аэронавигационного обслуживания в своих сборниках аэронавигационной информации.
